

Saint-Marcel a accueilli la 38^{ème} Rencontre Valdôtaine

Quelque sept cent cinquante personnes ont participé le dimanche 11 août dernier, à Saint-Marcel, à la 38^e édition de la Rencontre Valdôtaine, organisée par la Présidence de la Région et par la Commune.

Le traditionnel rendez-vous estival, qui réunit les Valdôtains du pays et ceux de l'extérieur, a donc confirmé, une fois de plus et malgré la période de crise, tout son intérêt. Cette journée a permis à des centaines d'émigrés, arrivés principalement de France et de Suisse, de rencontrer amis et membres de la famille résidant en Vallée d'Aoste, ainsi que les autorités régionales, et de passer ensemble une agréable journée sous le signe de l'amitié.

Après la messe en l'église paroissiale, le Syndic de la Commune, Roberto Crétier, la Consule générale de France à Turin et à Gênes, Edith Ravaux, et le Président de la Région, Augusto Rollandin, ont prononcé leurs discours officiels.

Par la suite, une stèle commé-

morative a été dévoilée sur le parvis de l'église, en hommage à tous les émigrés valdôtains dans le monde et en souvenir de cette Rencontre. La stèle, qui a été créée par Roberta Bechis et réalisée en acier corten par la SF Carpentaria Metallica de Montjovet, reproduit, par un espace vide, un homme qui tient un enfant par la main, voulant transmettre la sensation du vide causé par le départ, mais également le lien qui résiste au temps. «*Nous vous accueillons du fond du*

► **Plus de 750 personnes ont participé au rendez-vous le dimanche 11 août**

cœur, parce qu'il est important pour nous que ces moments que nous allons passer ensemble ne soient pas purement superficiels. Nous désirons que cette journée soit placée sous le signe de l'accueil et de l'ouverture réciproque, pour qu'elle fasse émerger des sentiments authentiques, tels que l'amitié, le partage et la joie d'être ensemble –

Le traditionnel rendez-vous confirme toujours tout son intérêt



a dit le Syndic Roberto Crétier. Et, en se référant à la stèle, il a ajouté – *Cette œuvre place au centre le vide, ce vide indissociable de toute séparation, mais elle nous invite aussi à changer de perspective et à considérer ce qui l'entoure : et alors voilà que la personne qui est partie demeure pourtant présente. Il me semble que ces deux façons de voir les choses reflètent bien l'âme de tous nos émigrés : ils ont quitté la Vallée, mais ils y restent présents par la pensée. Alors, sans oublier le vide, aujourd'hui, ce sont ses contours que nous voulons souligner.* – Et il a conclu – *Nous avons organisé cette Rencontre à l'image d'un mariage, les noces de tous les Valdôtains avec notre Vallée et, pour vous accueillir, Saint-Marcel a mis aujourd'hui ses habits des grands jours.*

«*C'est un moment pour moi très émouvant – a dit la Consule Edith Ravaux – parce que l'émigration fait partie de l'histoire de ma famille : mes grands-parents, au début des années Vingt, durent quitter la Vallée d'Aoste et émigrer dans la région*

parisienne. Je peux donc témoigner personnellement de l'engagement des Valdôtains qui étaient à Paris et de leur travail pour faire connaître et aimer la Vallée d'Aoste. Et je peux affirmer que ce lien est encore intact de nos jours. C'est toujours un plaisir pour moi de revenir dans ma région d'origine – elle a continué – et j'apprécie le travail que l'Administration régionale mène pour le français et, plus en général, pour donner de l'élan aux rapports au sein de la francophonie. Et le Président Rollandin a commenté «*À cette occasion, je*

désire remercier tous les émigrés qui, de l'étranger, nous ont rejoint aujourd'hui à Saint-Marcel, ainsi que les associations qui les regroupent, pour le travail qu'elles mènent tout au long de l'année. En tant qu'Administration régionale, nous savons que nous pouvons compter sur leur collaboration, aujourd'hui comme hier : elles représentent pour nous un point de repère, qui nous aide à promouvoir notre région, à valoriser sa particularité, son patrimoine et ses traditions. Nous devons de plus en plus unir nos forces et œuvrer ensemble pour la Vallée d'Aoste. Cette journée nous fait également réfléchir sur la richesse de notre bilinguisme, sur l'importance de valoriser la langue française, non seulement en raison de notre histoire mais aussi en tant qu'atout important pour l'avenir : un message à faire passer principalement aux jeunes générations.

La Rencontre a engagé 170 bénévoles de la Commune, qui ont collaboré à l'organisation du programme dans différents rôles. En particulier, au cours de ces derniers mois, une vingtaine de femmes ont réalisé 2500 fleurs en papier crépon et



Carrozeria ALPINA s.n.c.

- > Anno di fondazione 1977
- > Pulizia interna ed esterna del veicolo anche per piccole riparazioni
- > Auto sostitutiva gratuita per il tempo necessario alla riparazione
- > Servizio tirabolli
- > Presa e riconsegna dell'auto a domicilio
- > Dotata delle migliori e moderne attrezzature per gli interventi di carrozzeria
- > Consulenza e gestione totale del sinistro
- > **Garanzia totale illimitata sul lavoro**



Carrozeria ALPINA s.n.c.

Loc. Grand Chemin, 57 | 11020 Saint-Christophe (AO) | Tel: 0165 45652 | Cell. 328 7591707 | Fax 0165 45652
Email: info@carrozeriaalpina.com | www.carrozeriaalpina.com

estival intérêt

des guirlandes qui ont décoré l'église, le parvis, le chapiteau et les rues du pays, comme un jour de mariage d'antan. Et ce, sous la coordination de Madame Rosalba Blanc, qui, entre autres, a réalisé 500 petites brochures en papier reproduisant une rose.



Le programme de la journée prévoyait un grand nombre d'activités, destinées tant aux adultes qu'aux enfants, parmi lesquelles figuraient des initiatives de découverte du pays et de ses traditions. Par ailleurs, un espace a été aménagé dans la chapelle de Surpian pour accueillir des œuvres artistiques réalisées par les émigrés: quelques peintures, bas-reliefs et sculptures ont donc composé la première exposition *Art émigré*.

Les présidents des sociétés d'émigrés ont été reçus au palais régional

Comme d'habitude, au lendemain de la Rencontre Valdôtaine, les présidents des sept sociétés d'émigrés ont été reçus au Palais régional par le président de la Région, Augusto Rollandin, pour la traditionnelle table ronde, une occasion pour faire le point sur l'actualité de notre région et pour répondre à leurs questions sur différents sujets concernant la Vallée d'Aoste.

Les associations des émigrés étaient représentées par Mme Jacqueline David-Viéirin de l'Association valdôtaine de Savoie, Mme Micheline Pilet Quendoz de l'Union Valdôtaine de Lausanne, M. Jean-Baptiste Pedretti de l'Union Valdôtaine de Paris, M. Gérard Schrepfer de l'A.L.O.V. - Association des Levalloisiers d'Origine Valdôtaine, M. Roger Dujany de l'Association sportive Union Valdôtaine de Paris, M. Aldo Daudry de l'Union Valdôtaine Dauphiné-Savoie et M. René Brunet de l'Union Valdôtaine de Lyon.

Les assesseurs Mauro Baccega, Joël Farcoz, Antonio Fosson et Renzo Testolin ont également participé à la réunion.

Comme l'a souligné le Président Rollandin «Cet échange d'informations permet, d'une part, aux associations de partager les questions et

les dossiers les plus importants concernant l'actualité de notre région ainsi que de poser des questions ponctuelles et, d'autre part, à l'Administration régionale, de recevoir un regard de l'extérieur. Au cours de la réunion de ce matin, j'ai remercié les présidents des associations pour le travail qu'ils accomplissent tout au long de l'année pour faire connaître et apprécier la Vallée d'Aoste à travers différentes initiatives, aussi bien en France qu'en Suisse. À ce propos, nous avons évoqué le rôle de la Maison du Val d'Aoste, qui est un point de repère important dans l'Hexagone.»

Pour sa part, René Brunet, le Président du COFE.SE.V. - le Comité Fédéral des Sociétés d'Émigrés Valdôtains, organisme qui coordonne l'ensemble des sociétés d'émigrés - a dit «Nous sommes toujours très intéressés par ce qui se passe en Vallée d'Aoste et nous apprécions de pouvoir dialoguer avec le Président et ses assesseurs pour nous informer et transmettre ensuite ces informations à nos adhérents. La Rencontre reste un rendez-vous important et apprécié de tous nos compatriotes, car elle fournit à beaucoup d'entre nous l'occasion de retrouver nos racines, les racines de nos familles et de nos villages et de nous sentir encore et toujours Valdôtains. En tant qu'associations d'émigrés, nous nous engageons tout au long de l'année, bénévolement, pour faire connaître la Vallée d'Aoste



► L'année prochaine, la Rencontre Valdôtaine aura lieu dans la Commune de Pollein, le dimanche 10 août

dans nos villes et dans nos départements, en organisant des initiatives sur place, ainsi que des voyages en Vallée d'Aoste, à l'occasion par exemple de la Foire de Saint-Ours.»

Au nombre de ces initiatives figurent les fêtes de fin d'année de l'Arbre de Noël, dont le calendrier pour cette année a été établi au cours de la réunion. Les rendez-vous ont donc été fixés pour le 8 décembre à Lausanne, le 15 décembre à Lyon, le 5 janvier à Grenoble et le 9 février à

Séaz. L'Arbre de Noël de la région parisienne, qui représente le rendez-vous le plus attendu et auquel participe un bon nombre de Valdôtains venant de la Vallée, a été prévu pour le samedi 18 janvier.

Autorités régionales et émigrés ont également exprimé leur avis unanime sur la bonne réussite de la Rencontre d'hier et ont remercié par conséquent l'Administration communale et toute la communauté de Saint-Marcel, qui ont déployé tous leurs efforts pour accueillir au mieux les participants à la fête.

Enfin, il a été convenu que, l'année prochaine, la Rencontre Valdôtaine aura lieu dans la commune de Pollein, le dimanche 10 août.

Pétanque: le mémorial Emile Isabel



Pour la troisième année consécutive, la Section Sportive de l'Union Valdôtaine de Paris a été accueillie par le Pétanque Club de Quart. C'est sur le terrain habituel du "Bar-Hôtel Mochettaz" que s'est déroulée cette très amicale rencontre.

Cette compétition baptisée "Mémorial Emile Isabel" a été initiée en l'honneur de cet homme qui fut pendant 30 ans président de cette sexagénaire association. Nous nous souvenons de la grande attention qu'il porta envers les sports traditionnels de

la Vallée. Malheureusement nous ne sommes plus en mesure de pratiquer le tsan.

Notre assemblée a vieilli, nous sommes frappés par la limite d'âge et sommes conscients des risques encourus face à des équipes dans la force de l'âge. Nous sommes donc devenus des adeptes de la pétanque et parfois du palet.

C'est le samedi 17 août vers 14 heures que nous nous sommes réunis pour les inscriptions à cette rencontre. Beaucoup de joueurs locaux chevronnés nous honorèrent de leur présence. Quelque 50 compétiteurs dont une douzaine de représentantes de la gent féminine entrechoquèrent les sphères métalliques avec entrain et convivialité. Le beau temps était au rendez-vous et trois parties furent âprement disputées en toute sportivité.

Puis vint le moment de la remise des prix.

Notre Ami, depuis la création du trophée, Salvatore "Turi" Agostino nous honora de sa présence. Le Président du club de boules de Quart René Désandré, votre

PETANQUE HOMMES

- 1^{er} DAVISOD Guerrino
- 1^{er} TORGNEUR Franco
- 3^{ème} MAGNAGHI Romano
- 4^{ème} PEDRETTI Jean-Baptiste
- 5^{ème} ARLIAN Michel

PETANQUE FEMMES

- 1^{er} PERRIN Dorina
- 2^{ème} GRIVON Viviane
- 3^{ème} CERISE Bénita
- 4^{ème} DUJANY Natalina
- 5^{ème} AVANTEY Mirella

serviteur Roger Dujany, président de l'A.S.U.V.P. et Jean-Baptiste Pedretti, président de l'U.V.PARIS, distribuèrent les récompenses aux lauréats.

Toutes les femmes ayant participé à cette compétition furent honorées.

De vifs remerciements furent adressés à "La Cave des Onze Communes", "Gal Sports" et surtout au "Bar-Hôtel Mochettaz" pour l'aide qu'ils nous ont apportée afin de réaliser au mieux cette amicale rencontre.

Une chaleureuse pensée fut adressée à Thérèse Isabel, veuve de notre défunt président Emile. Encore merci à tous et à l'année prochaine!!!

R. Dujany